

OUTER BANKS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.04

"The Diary"

Un regreso a casa emocional es más fácil para algunos que para otros. Big John busca el diario. Los planes de Ward para una posesión preciada no le sientan bien a Rafe.

Escrito por:

Josh Pate | Shannon Burke

Dirección:

Darnell Martin

Emisión:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

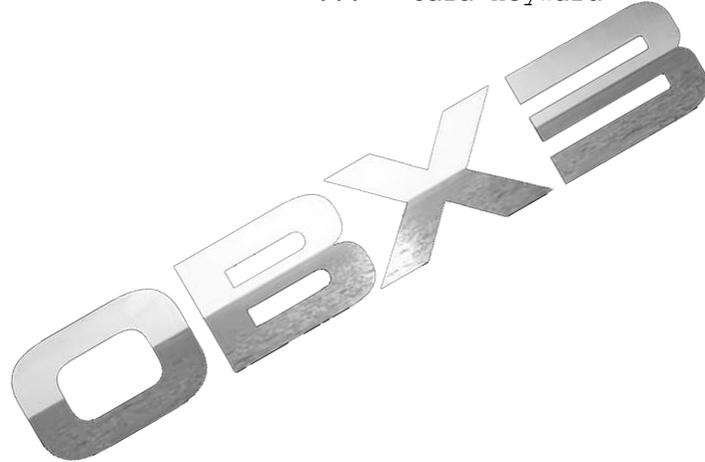
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Miembros del reparto

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
Charles Halford	...	Big John
Marland Burke	...	Mike Carrera
Nicholas Cirillo	...	Barry
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Samantha Soule	...	Anna
Michael Aaron Milligan	...	Macias
Kamran Shaikh	...	Eberhimi
Penelope Lou	...	Young Sarah
Chris Gerard	...	Mr. Sunn
Tonia Jackson	...	Cara Heyward



1
00:00:08 --> 00:00:09
Bien.

2
00:00:10 --> 00:00:12
Tiene que estar por aquí.

3
00:00:17 --> 00:00:20
Bien. Sí.

4
00:00:20 --> 00:00:21
Sí.

5
00:00:21 --> 00:00:22
Ay, no.

6
00:00:22 --> 00:00:24
Dios, la ventana.

7
00:00:28 --> 00:00:29
Vamos, vieja amiga.

8
00:00:33 --> 00:00:34
No.

9
00:00:35 --> 00:00:38
No puede ser el diario.

10
00:00:38 --> 00:00:39
No.

11
00:00:41 --> 00:00:43
No, debe haber algo aquí.

12
00:00:44 --> 00:00:45
Mierda.

13
00:00:48 --> 00:00:49
¡No!

14
00:00:58 --> 00:01:00
Juro que estaba aquí.

15
00:01:00 --> 00:01:02
- Estaba aquí.
- John B., yo...

16
00:01:02 --> 00:01:05
- No, lo juro, estaba aquí.
- Bien.

17
00:01:05 --> 00:01:07
No estoy loco.
Mira, ahí está el barco, ¿sí?

18
00:01:07 --> 00:01:11
Y estaba durmiendo ahí dentro.
Tú me crees.

19
00:01:11 --> 00:01:12
- Bueno...
- ¿Verdad?

20
00:01:13 --> 00:01:15
Yo tampoco le creería.

21
00:01:16 --> 00:01:17
Hola, Sarah.

22
00:01:24 --> 00:01:25
¿Qué...? Dios mío.

23

00:01:25 --> 00:01:27
- Ven, Sarah.
- ¿Adónde fuiste?

24
00:01:27 --> 00:01:29
¿O debo decir señora Routledge?

25
00:01:29 --> 00:01:31
- Bienvenida a la familia.
- ¿Adónde fuiste?

26
00:01:32 --> 00:01:33
Lo siento.

27
00:01:34 --> 00:01:35
No puedo...

28
00:01:36 --> 00:01:39
Ven, hijo.
Es un día de celebración. Vamos.

29
00:01:39 --> 00:01:40
Sorpresa.

30
00:01:42 --> 00:01:44
No puedo creerlo.

31
00:01:46 --> 00:01:49
- Bienvenida a Outer Banks, Cleo.
- Estás loco.

32
00:01:49 --> 00:01:51
Tus padres no querrán que viva ahí.

33
00:01:51 --> 00:01:54
Claro que sí, ¿es broma?

34

00:01:54 --> 00:01:57
Heyward podría ponerte a trabajar,
pero la ayuda siempre sirve.

35

00:01:57 --> 00:02:00
No lo sé. ¿Seguro?

36

00:02:00 --> 00:02:03
Sí, tal vez se queje un poco,
pero yo hablaré con él.

37

00:02:04 --> 00:02:05
Nos las arreglaremos.

38

00:02:10 --> 00:02:11
Esta es mi casa.

39

00:02:12 --> 00:02:13
Hogar, dulce hogar.

40

00:02:13 --> 00:02:15
Maldición, Kiara. ¿Vives aquí?

41

00:02:16 --> 00:02:18
Es como la Casa Blanca, amiga.

42

00:02:18 --> 00:02:21
- ¿Cuán malo crees que será?
- ¿Del 1 al 10?

43

00:02:23 --> 00:02:25
- Veinte.
- ¿Quieres que te esperemos?

44

00:02:26 --> 00:02:29
No, debo hacerme cargo.

Gracias por acompañarme.

45

00:02:33 --> 00:02:34
Adiós, JJ.

46

00:03:05 --> 00:03:06
Nadie me llamó.

47

00:03:08 --> 00:03:09
No lo creo.

48

00:03:12 --> 00:03:13
Te llamo luego.

49

00:03:14 --> 00:03:15
Hola, mamá.

50

00:03:16 --> 00:03:18
Lo siento mucho.

51

00:03:20 --> 00:03:22
Dios mío.

52

00:03:23 --> 00:03:24
¿Estás bien?

53

00:03:26 --> 00:03:28
- ¡Mike!
- Estoy bien, lo juro.

54

00:03:35 --> 00:03:37
Papá. Hola.

55

00:03:40 --> 00:03:41
Lo siento.

56

00:03:48 --> 00:03:51
- Lo siento mucho.
- Te disculparás mañana.

57

00:04:08 --> 00:04:13
AVISO DE DESALOJO - NO PASAR

58

00:04:29 --> 00:04:31
Estuvo en el barco con nosotros, ¿sí?

59

00:04:31 --> 00:04:36
Quedó varada en la isla con nosotros.
Me salvó la vida y podemos ayudarla.

60

00:04:37 --> 00:04:38
Por favor.

61

00:04:44 --> 00:04:47
Mientras tú buscas tu ciudad de oro,

62

00:04:47 --> 00:04:49
iré a casa a robar algo de ropa

63

00:04:49 --> 00:04:51
y un teléfono si encuentro uno.

64

00:04:51 --> 00:04:54
- Nos vemos. Vamos por la veta madre.
- Ya vuelvo.

65

00:04:54 --> 00:04:57
- A las seis, no tardes.
- ¡Adiós!

66

00:05:22 --> 00:05:23
Traje a una vieja amiga.

67

00:05:24 --> 00:05:28
- ¿De dónde la sacaste?
- Estaba incautada. ¿Qué crees?

68

00:05:28 --> 00:05:30
¿Qué creo? No lo sé.

69

00:05:30 --> 00:05:33
No sé por qué no lo dijiste
cuando estaba Sarah.

70

00:05:34 --> 00:05:38
- Papá, vamos, ¿en serio?
- Oye. Solo tú y yo.

71

00:05:38 --> 00:05:39
Tú y yo. Genial.

72

00:05:40 --> 00:05:42
Bien. ¿Al menos encontraste el diario?

73

00:05:42 --> 00:05:45
Encontré un diario,
pero estaba hecho papilla.

74

00:05:45 --> 00:05:47
La ventana estaba abierta y llovió.

75

00:05:48 --> 00:05:50
Pudiste cerrar la ventana.

76

00:05:50 --> 00:05:54
Bueno, hubo complicaciones.
No planeaba irme tanto tiempo.

77

00:05:54 --> 00:05:55
Bueno, ese diario no sirve.

78
00:05:57 --> 00:05:59
Pero tengo otra idea. Plan B. Vamos.

79
00:05:59 --> 00:06:02
- Plan B. Bien.
- Gloria y riqueza.

80
00:06:02 --> 00:06:03
- Vamos.
- Genial.

81
00:06:04 --> 00:06:05
Ella estará bien. Sube.

82
00:06:07 --> 00:06:09
- Bien.
- ¿Qué haces? Vamos.

83
00:06:10 --> 00:06:12
Cuido a mi gente. Tú lo dijiste.

84
00:06:13 --> 00:06:17
HALLAMOS LA TWINKIE,
ME FUI CON MI PAPÁ - JB

85
00:06:19 --> 00:06:20
Para que quede claro.

86
00:06:22 --> 00:06:25
No le ocultaremos nada a Sarah.

87
00:06:26 --> 00:06:27
¿Bien?

88

00:06:28 --> 00:06:30

Es una de nosotros.

89

00:06:30 --> 00:06:33

Te robaron el oro, ¿verdad?

90

00:06:33 --> 00:06:36

Su padre. Y el hermano te robó la cruz.

91

00:06:36 --> 00:06:38

Fue una coincidencia, papá, ¿sí?

92

00:06:38 --> 00:06:40

- ¿Una coincidencia?

- ¡Sí, papá!

93

00:06:42 --> 00:06:44

Mira, será mejor

94

00:06:45 --> 00:06:48

decirle solo lo indispensable.

95

00:06:48 --> 00:06:51

Créeme. Lo aprendí por las malas.

96

00:06:53 --> 00:06:55

Mira, Bird, somos solo tú y yo.

97

00:06:55 --> 00:06:56

¿Sí, amigo?

98

00:06:57 --> 00:06:58

Por ahora.

99

00:07:02 --> 00:07:03

Sí. ¿Adónde vamos?

100

00:07:03 --> 00:07:07

Vamos a la casa
de tu profesor de historia, John B.

101

00:07:07 --> 00:07:08

¿El Sr. Sunn?

102

00:07:08 --> 00:07:11

Tenía el diario original, ¿no?

103

00:07:11 --> 00:07:13

Y desapareció cuando se supo que lo tenía.

104

00:07:14 --> 00:07:16

Dudo que esté aquí,
pero revisar no hará daño.

105

00:07:18 --> 00:07:19

¡Vamos!

106

00:07:21 --> 00:07:22

Rápido.

107

00:07:27 --> 00:07:29

No hay nadie. Deberíamos irnos.

108

00:07:29 --> 00:07:31

Oye, John B., vamos, ya estamos aquí.

109

00:07:32 --> 00:07:34

Divirtámonos. Miremos. ¿Qué dices?

110

00:07:34 --> 00:07:37

¿Divirtámonos? Dijiste que se ocultó.

111

00:07:37 --> 00:07:38
Dije que desapareció.

112

00:07:38 --> 00:07:41
Podría estar oculto o podría estar muerto.

113

00:07:41 --> 00:07:44
Pero, ya que no está aquí,

114

00:07:44 --> 00:07:47
no creo que le importe
si echamos un vistazo.

115

00:07:48 --> 00:07:49
Conservo el toque.

116

00:07:49 --> 00:07:52
Irrumpir en una casa con mi papá.

117

00:07:52 --> 00:07:54
Algo más a la lista de delitos.

118

00:07:55 --> 00:07:56
Vamos.

119

00:07:56 --> 00:07:57
¿Sr. Sunn?

120

00:07:58 --> 00:08:01
- ¿Hay alguien?
- ¿Cómo se ve el diario original?

121

00:08:01 --> 00:08:04
Es de cuero, así de grande.

122
00:08:04 --> 00:08:06
Bien, revisa todo.

123
00:08:13 --> 00:08:15
De cuero.

124
00:08:25 --> 00:08:27
CABO DE MIEDO

125
00:08:29 --> 00:08:30
¡Oye! ¡John B.!

126
00:08:32 --> 00:08:33
Vamos.

127
00:08:42 --> 00:08:43
¡Sr. Sunn!

128
00:08:55 --> 00:08:58
Abajo. Ni piensen en levantarse.

129
00:09:00 --> 00:09:02
¿Esto buscaban?

130
00:09:02 --> 00:09:04
Hijo de perra.

131
00:09:04 --> 00:09:06
Lo siento, amigo, llegan tarde.

132
00:09:06 --> 00:09:07
Vamos.

133
00:09:07 --> 00:09:08
Oye.

134
00:09:08 --> 00:09:10
¿Estás bien?

135
00:09:11 --> 00:09:12
Vamos.

136
00:09:14 --> 00:09:16
¡Oigan!

137
00:09:17 --> 00:09:18
¡Oigan!

138
00:09:25 --> 00:09:26
Oiga.

139
00:09:26 --> 00:09:28
Oiga, ¿está bien?

140
00:09:28 --> 00:09:31
- He estado mejor.
- Lo tengo.

141
00:09:31 --> 00:09:34
Salí de mi escondite
para ver a esos dos caballeros.

142
00:09:34 --> 00:09:36
¿Qué? ¿Esos tipos?

143
00:09:36 --> 00:09:37
Son contrabandistas.

144
00:09:37 --> 00:09:39
Dijeron ser historiadores.

145

00:09:40 --> 00:09:42
Mi vanidad profesional
me jugó una mala pasada.

146

00:09:43 --> 00:09:45
- ¿Se llevaron el diario?
- Sí.

147

00:09:46 --> 00:09:47
¡Mierda!

148

00:09:48 --> 00:09:50
- ¡Vamos, John B.! ¡Vamos!
- Ve.

149

00:09:50 --> 00:09:53
Lo recuperaremos, ¿sí, Sr. Sunn?

150

00:09:53 --> 00:09:54
Lo recuperaremos.

151

00:09:56 --> 00:09:58
Hay un solo camino a la bahía.

152

00:09:58 --> 00:10:01
- Bajo el puente Wando.
- Así es.

153

00:10:03 --> 00:10:06
Capitán, ¿por qué quiere tanto esto Singh?

154

00:10:06 --> 00:10:07
¿Qué importa?

155

00:10:08 --> 00:10:10
Solo sé que si le llevamos esto,

156

00:10:10 --> 00:10:13
ya no tendremos problemas
con la aduana en Indias Occidentales.

157

00:10:19 --> 00:10:22
Pisaste mucho el freno en la curva.
Pierdes impulso.

158

00:10:22 --> 00:10:24
¿Criticas cómo conduzco?

159

00:10:24 --> 00:10:26
Pensé que te había enseñado mejor.

160

00:10:26 --> 00:10:27
Bien.

161

00:10:34 --> 00:10:35
Mierda.

162

00:10:37 --> 00:10:39
¡Sí, buen chico!

163

00:10:44 --> 00:10:45
Vamos.

164

00:10:46 --> 00:10:48
- Ahí está el barco.
- Vamos.

165

00:10:49 --> 00:10:51
- Rápido.
- ¡Voy rápido!

166

00:10:52 --> 00:10:53

¡John B., se escapan!

167
00:10:55 --> 00:10:57
Cielos, mira eso.

168
00:10:59 --> 00:11:01
Si escapan, perdemos el diario.

169
00:11:01 --> 00:11:04
Bien, tengo una idea. Sujétate.

170
00:11:09 --> 00:11:10
Ven. Conozco a alguien.

171
00:11:11 --> 00:11:12
Vamos.

172
00:11:13 --> 00:11:15
¿Seguro?

173
00:11:15 --> 00:11:17
Le di una identificación falsa.
Me debe una.

174
00:11:18 --> 00:11:20
¿Una moto de agua? ¿Irás a un club?

175
00:11:20 --> 00:11:23
- Estas mierdas son rápidas, viejo.
- Bien, vamos.

176
00:11:24 --> 00:11:26
Rápido, John B., los perderemos.

177
00:11:28 --> 00:11:29
Sube. Vamos.

178
00:11:31 --> 00:11:32
Muy bien. Vamos.

179
00:11:33 --> 00:11:35
Acelera. ¡Oye!

180
00:11:35 --> 00:11:37
¡Oye! ¡Sí!

181
00:11:37 --> 00:11:39
Sí, acelera, John B. ¡Vamos!

182
00:11:50 --> 00:11:52
Los conozco. Son peligrosos. ¿Qué haremos?

183
00:11:52 --> 00:11:53
Solo sigue.

184
00:11:57 --> 00:11:58
¡Oigan!

185
00:11:59 --> 00:12:00
Son ellos.

186
00:12:04 --> 00:12:04
¡Oigan!

187
00:12:05 --> 00:12:06
Nos alcanzarán.

188
00:12:11 --> 00:12:13
¡Solo queremos hablar!

189
00:12:14 --> 00:12:17

Muy bien.
Están dando la vuelta. ¿Cuál es el plan?

190
00:12:17 --> 00:12:20
Levanta las manos.
¿Quieres que te disparen?

191
00:12:20 --> 00:12:21
Bien.

192
00:12:22 --> 00:12:23
Cielos.

193
00:12:23 --> 00:12:26
¿Qué diablos hacen? Matémoslos.

194
00:12:26 --> 00:12:27
¿Qué quieren?

195
00:12:27 --> 00:12:29
- Lo conoces, ¿verdad?
- Sí.

196
00:12:29 --> 00:12:31
- ¿Qué hace?
- Es contrabandista.

197
00:12:31 --> 00:12:34
- Vende al mejor postor.
- Sí, exacto.

198
00:12:34 --> 00:12:35
Muy bien.

199
00:12:35 --> 00:12:37
No hagas movimientos bruscos.

200
00:12:37 --> 00:12:40
¡Hola! Solo quiero hablarles un momento.

201
00:12:40 --> 00:12:43
No estamos armados. No buscamos problemas.

202
00:12:46 --> 00:12:49
No tuvimos la oportunidad de conversar
en lo del Sr. Sunn.

203
00:12:49 --> 00:12:52
Queríamos ofrecerles la oportunidad

204
00:12:52 --> 00:12:54
de aumentar sus ganancias.

205
00:12:57 --> 00:12:59
Tienes 30 segundos. Habla.

206
00:12:59 --> 00:13:02
¿Tienen un viejo libro en su posesión?

207
00:13:02 --> 00:13:04
Un diario, ¿verdad?

208
00:13:05 --> 00:13:09
Y asumo que tomaron el diario
por pedido de un cliente

209
00:13:09 --> 00:13:13
y asumo que el cliente
es el señor Singh de Barbados.

210
00:13:14 --> 00:13:17
¿Saben por qué el poderoso Singh

211
00:13:17 --> 00:13:20
quiere tanto ese viejo libro?

212
00:13:20 --> 00:13:23
No porque el libro
tenga valor en sí mismo.

213
00:13:23 --> 00:13:25
Es por las pistas.

214
00:13:26 --> 00:13:27
¿A qué te refieres?

215
00:13:27 --> 00:13:30
Lleva a algo que vale
mucho más de lo que les paga, amigo.

216
00:13:30 --> 00:13:32
Tiene razón.

217
00:13:32 --> 00:13:36
Están en una posición única
y potencialmente lucrativa.

218
00:13:36 --> 00:13:42
Poseen una pieza
de un rompecabezas muy valioso y antiguo.

219
00:13:43 --> 00:13:46
Resulta que yo también tengo una pieza.

220
00:13:46 --> 00:13:50
Si unimos ambas piezas, el valor aumenta.

221
00:13:50 --> 00:13:52
Nos necesitamos mutuamente.

222
00:13:53 --> 00:13:54
¿Quién eres?

223
00:13:55 --> 00:13:56
¡Soy Big John Routledge!

224
00:13:58 --> 00:13:59
¿Eres Routledge?

225
00:14:00 --> 00:14:03
¿El cazador de tesoros?
¿El que desapareció?

226
00:14:03 --> 00:14:04
El mismo.

227
00:14:04 --> 00:14:07
Él es mi hijo,
el que encontró la cruz de Santo Domingo.

228
00:14:07 --> 00:14:08
¿Me recuerdan?

229
00:14:09 --> 00:14:12
Me temo que sabemos algo sobre tesoros.

230
00:14:12 --> 00:14:17
En vez de amenazar a los dos tipos
que podrían volverlos ricos,

231
00:14:17 --> 00:14:19
propongo que trabajemos juntos

232
00:14:19 --> 00:14:21
en beneficio mutuo.

233

00:14:21 --> 00:14:23
¿Qué opinan? ¿Les parece bien?

234

00:14:27 --> 00:14:28
Dispárale al chico.

235

00:14:31 --> 00:14:35
Llevaremos al viejo con Singh.
Pagará más que ellos.

236

00:14:37 --> 00:14:39
¡Sí! Vengan, hablemos.

237

00:14:41 --> 00:14:43
Muy bien.

238

00:14:43 --> 00:14:45
Hablaremos. Eso es bueno.

239

00:14:47 --> 00:14:48
Acércanos, hijo.

240

00:14:50 --> 00:14:52
Bien, aquí vamos.

241

00:14:54 --> 00:14:56
- Despacio.
- Así es, despacio.

242

00:14:57 --> 00:14:59
Oye, tranquilo, socio.

243

00:14:59 --> 00:15:02
Es una simple propuesta de negocios.

244
00:15:02 --> 00:15:04
- Trabajaremos juntos.
- Amárrala.

245
00:15:04 --> 00:15:05
Amárranos, hijo.

246
00:15:06 --> 00:15:08
Esto va a ser bueno para todos.

247
00:15:18 --> 00:15:20
¡No!

248
00:15:44 --> 00:15:45
Papá, no.

249
00:15:54 --> 00:15:55
No tuve opción.

250
00:15:56 --> 00:15:58
Iban a dispararnos.

251
00:16:03 --> 00:16:04
Ayúdame, hijo.

252
00:16:06 --> 00:16:07
John B.

253
00:16:08 --> 00:16:10
¿Vas a ayudarme, hijo?

254
00:16:17 --> 00:16:18
Hola.

255
00:16:19 --> 00:16:20

¿Y ese cartel?

256

00:16:21 --> 00:16:22

Aviso de desalojo.

257

00:16:24 --> 00:16:26

Por falta de pago o lo que sea.

258

00:16:29 --> 00:16:30

No importa.

259

00:16:31 --> 00:16:32

Este lugar es una mierda.

260

00:16:32 --> 00:16:35

Es genial volver a Outer Banks, ¿no?

261

00:16:36 --> 00:16:37

Escucha esto.

262

00:16:37 --> 00:16:40

Tenía un correo cuando volví a casa.

263

00:16:41 --> 00:16:43

John B. sí encontró a Big John.

264

00:16:45 --> 00:16:47

Está vivo.

265

00:16:49 --> 00:16:50

¿En serio?

266

00:16:51 --> 00:16:52

Sí.

267

00:16:52 --> 00:16:54
Está en el Chateau.

268

00:16:57 --> 00:16:58
Maldición.

269

00:16:59 --> 00:17:04
Sí. Y cree estar cerca
del tesoro del que hablaba Singh.

270

00:17:14 --> 00:17:15
Oye, mira.

271

00:17:17 --> 00:17:19
Mis papás no querían que salga de casa,

272

00:17:20 --> 00:17:22
pero les dije que debía verte.

273

00:17:22 --> 00:17:24
No tienes que preocuparte por mí

274

00:17:28 --> 00:17:30
JJ, ¿qué pasa?

275

00:17:31 --> 00:17:32
¿Pope dijo algo?

276

00:17:33 --> 00:17:37
Porque sé que no le importa mucho
lo que pasó entre él y yo.

277

00:17:37 --> 00:17:39
Ambos lo superamos.

278

00:17:39 --> 00:17:41

Pero algo te molesta a ti.

279

00:17:43 --> 00:17:44

Fue raro.

280

00:17:45 --> 00:17:47

Lo que casi pasó en el barco.

281

00:17:49 --> 00:17:50

Solo fue raro.

282

00:17:53 --> 00:17:54

Sí.

283

00:17:56 --> 00:17:58

Sí, también...

284

00:17:59 --> 00:18:01

lo sentí raro, pero...

285

00:18:04 --> 00:18:06

no en el mal sentido.

286

00:18:07 --> 00:18:08

No.

287

00:18:09 --> 00:18:11

No en el mal sentido.

288

00:18:19 --> 00:18:20

¿Qué estamos haciendo?

289

00:18:21 --> 00:18:23

No deberíamos hacer esto.

290

00:18:24 --> 00:18:24
No deberíamos.

291
00:18:26 --> 00:18:27
Sí.

292
00:18:27 --> 00:18:29
- No deberíamos.
- Si tú dices.

293
00:18:31 --> 00:18:33
Terminaría mal de todas formas.

294
00:18:34 --> 00:18:35
¿Sabes?

295
00:18:36 --> 00:18:38
Mírate. ¡Tienes ropa nueva!

296
00:18:38 --> 00:18:40
Mírame, ¿qué tengo yo?

297
00:18:41 --> 00:18:42
¿Esto?

298
00:18:42 --> 00:18:44
¿Esta mierda?

299
00:18:46 --> 00:18:49
Me echarán en tres semanas de aquí.

300
00:18:49 --> 00:18:51
Mierda, no tengo ni padres.

301
00:18:51 --> 00:18:52
¿Por qué te importaría?

302

00:18:53 --> 00:18:55
¿Por qué? Soy un perdedor que...

303

00:18:56 --> 00:18:57
JJ.

304

00:18:57 --> 00:18:59
- No te importa. No.
- Sí me importa.

305

00:19:01 --> 00:19:04
Tus padres viven en Figure Eight, ¿no?

306

00:19:04 --> 00:19:06
- ¿Sabes?
- No es mi culpa.

307

00:19:06 --> 00:19:07
Ese es tu futuro.

308

00:19:09 --> 00:19:10
Tienes eso.

309

00:19:10 --> 00:19:11
Si nos necesitas,

310

00:19:12 --> 00:19:13
te ayudaremos.

311

00:19:14 --> 00:19:15
Yo te ayudaré.

312

00:19:15 --> 00:19:17
Es eso mismo, ¿sí?

313
00:19:18 --> 00:19:20
Es fácil para ti decir eso.

314
00:19:21 --> 00:19:22
¿Sabes por qué?

315
00:19:23 --> 00:19:24
Porque eres una Kook.

316
00:19:25 --> 00:19:26
Eres una Kook, Kiara.

317
00:19:31 --> 00:19:32
Sí, soy una Kook.

318
00:19:35 --> 00:19:36
Fui toda una Kook

319
00:19:36 --> 00:19:39
cuando viví en una cueva contigo
por un mes.

320
00:19:40 --> 00:19:41
La gran vida de una Kook.

321
00:19:42 --> 00:19:44
No hablo de eso. ¡Dios!

322
00:19:46 --> 00:19:47
JJ, no te vayas.

323
00:19:50 --> 00:19:52
JJ, ¿qué diablos?

324
00:19:53 --> 00:19:54

¡JJ!

325
00:20:47 --> 00:20:48
Gracias.

326
00:20:49 --> 00:20:50
Pueden irse.

327
00:21:43 --> 00:21:45
- ¡Alto! ¿Me diste?
- Papá.

328
00:21:48 --> 00:21:50
Papá.

329
00:22:06 --> 00:22:07
¡Vamos, Sarah!

330
00:22:36 --> 00:22:38
Es la ira de Dios, Rose.

331
00:22:44 --> 00:22:47
Lo siento. No espero que lo entiendas.

332
00:22:47 --> 00:22:49
Claro que lo entiendo.

333
00:22:49 --> 00:22:50
Ward.

334
00:22:51 --> 00:22:52
Eres buena persona.

335
00:22:53 --> 00:22:54
- No lo soy, Rose.
- Oye.

336

00:22:55 --> 00:22:57

Eres buena persona.

337

00:23:04 --> 00:23:06

Además, ¿qué íbamos a hacer con esa cruz?

338

00:23:07 --> 00:23:11

En serio, es identificable, rastreable.

339

00:23:11 --> 00:23:14

¿Crees que el gobierno español
no vendría por ella?

340

00:23:14 --> 00:23:15

- No nos sirve.

- No.

341

00:23:15 --> 00:23:18

- De nada.

- Ya tenemos el oro.

342

00:23:19 --> 00:23:22

Sí, tal vez le sirva a alguien más.

343

00:23:26 --> 00:23:28

Encontraré un museo.

344

00:23:29 --> 00:23:30

Rose.

345

00:23:31 --> 00:23:34

Será un regalo.

De nosotros, de la familia.

346

00:23:35 --> 00:23:37

Deduciremos impuestos.

347

00:23:39 --> 00:23:41
No es que lo hagamos por eso.

348

00:23:41 --> 00:23:43
- Obviamente.
- Claro que no.

349

00:23:45 --> 00:23:46
Ward.

350

00:23:52 --> 00:23:53
¿Qué hay de Rafe?

351

00:23:56 --> 00:23:57
No va a gustarle.

352

00:24:00 --> 00:24:02
Pero tendrá que entenderlo.

353

00:24:04 --> 00:24:06
Voy a hacerlo

354

00:24:06 --> 00:24:08
como expiación para la familia.

355

00:24:34 --> 00:24:38
Sí, dijeron que la enviarán en dos días.

356

00:24:39 --> 00:24:42
Está en proceso. Tranquilo.

357

00:24:42 --> 00:24:43
Sí.

358

00:24:45 --> 00:24:47
Sí, estoy arriba, ¿por qué?

359

00:24:47 --> 00:24:50
Dijiste que querías hablar de algo. ¿Qué?

360

00:24:50 --> 00:24:51
Espera, ¿hablas en serio?

361

00:24:52 --> 00:24:55
Estuve contigo recién. ¿Qué cambió?

362

00:24:56 --> 00:24:57
¿De qué hablas?

363

00:24:57 --> 00:24:59
Papá, no.

364

00:25:00 --> 00:25:02
La cruz es mía, me la estás quitando.

365

00:25:02 --> 00:25:05
Es algo que conseguí yo mismo.

366

00:25:05 --> 00:25:08
¿Quieres sentirte mejor
regalando mis cosas?

367

00:25:08 --> 00:25:11
- ¿Y no ibas a decirme?
- Te estoy diciendo ahora.

368

00:25:12 --> 00:25:14
Hicimos cosas malas, Rafe. Los dos, ¿sí?

369

00:25:14 --> 00:25:15
Por Dios.

370
00:25:15 --> 00:25:19
Cosas que debemos expiar. Y donar la cruz

371
00:25:19 --> 00:25:21
es un primer paso en esa dirección.

372
00:25:21 --> 00:25:22
Estoy seguro, ¿sí?

373
00:25:22 --> 00:25:25
- No lo sé, si Sarah se entera...
- ¡Sarah!

374
00:25:25 --> 00:25:26
¡Eso es!

375
00:25:27 --> 00:25:28
Sí, lo sabía.

376
00:25:28 --> 00:25:30
¡Eso es, papá!

377
00:25:30 --> 00:25:34
¿Quieres robarme algo más
para impresionar a Sarah?

378
00:25:34 --> 00:25:36
No le importas una mierda.

379
00:25:36 --> 00:25:38
En Wilmington, mañana a la noche.

380
00:25:38 --> 00:25:40

Anota la información del cargamento.

381

00:25:49 --> 00:25:52

Para que conste,
esto es una mierda, ¿sí? Me pertenece.

382

00:25:55 --> 00:25:57

Pero, claro, puedes contar conmigo.

383

00:25:57 --> 00:25:59

Bien. Escucha.

384

00:26:00 --> 00:26:03

Un segundo. Bien, Wilmington.

385

00:26:03 --> 00:26:04

Mañana a la noche.

386

00:26:05 --> 00:26:06

El 750X. Entendido.

387

00:26:11 --> 00:26:13

Oye, espera. Un segundo.

388

00:26:19 --> 00:26:20

¿Hola?

389

00:26:40 --> 00:26:43

Sí, del muelle al tren. Sí.

390

00:26:48 --> 00:26:50

Sí, entendido, ¿bien?

391

00:26:55 --> 00:26:56

Sí, señor.

392
00:26:57 --> 00:26:58
¡Mierda!

393
00:27:05 --> 00:27:09
Ahí estaba, sobre una grúa,

394
00:27:09 --> 00:27:11
en un barco de contenedores
en medio del océano.

395
00:27:12 --> 00:27:14
¿Y qué oí desde abajo?

396
00:27:14 --> 00:27:17
- ¡Ay, no!
- Me estaban disparando.

397
00:27:17 --> 00:27:19
- Es cierto.
- Mamá, balazos.

398
00:27:20 --> 00:27:23
Ahí supe
que no saldríamos del barco con la cruz.

399
00:27:23 --> 00:27:24
- Y...
- Cielos.

400
00:27:26 --> 00:27:28
- La tiré al océano.
- ¿Qué?

401
00:27:28 --> 00:27:30
Era lo mejor que podía hacer. Escuchen.

402

00:27:31 --> 00:27:34
Ni bien salté del barco,
empecé a nadar y miré atrás.

403
00:27:35 --> 00:27:36
- La estaban sacando del agua.
- ¿Quién?

404
00:27:37 --> 00:27:38
- Rafe.
- Rafe.

405
00:27:38 --> 00:27:41
Sinceramente, me alegra que la sacara.

406
00:27:42 --> 00:27:43
¿Estás loco?

407
00:27:43 --> 00:27:44
Sí, concuerdo con Cleo.

408
00:27:45 --> 00:27:48
Solo digo que al menos
no está en el fondo del océano.

409
00:27:48 --> 00:27:52
Hay oportunidades.
Esperanza de tal vez poder recuperarla.

410
00:27:52 --> 00:27:55
Espero que no.
Ya me cansé de esta búsqueda del tesoro.

411
00:27:57 --> 00:28:00
Quiero que se conozca la historia, papá.

412
00:28:00 --> 00:28:01

Denmark Tanny.

413

00:28:01 --> 00:28:05
Tuvo uno de los objetos
más valiosos del mundo,

414

00:28:05 --> 00:28:07
lo dio a una iglesia
llena de esclavos liberados

415

00:28:08 --> 00:28:09
y era de ellos.

416

00:28:11 --> 00:28:13
Es una hermosa historia.

417

00:28:14 --> 00:28:16
Creo que merece ser contada.

418

00:28:20 --> 00:28:21
Muchas gracias

419

00:28:22 --> 00:28:24
por ayudar a mi hijo.

420

00:28:25 --> 00:28:27
Fue ayuda mutua. ¿Verdad, Pope?

421

00:28:31 --> 00:28:32
Sí.

422

00:28:38 --> 00:28:42
Bueno, aquí es donde vas a quedarte.

423

00:28:42 --> 00:28:44
Me mudaré abajo,

así que ahora es todo tuyo.

424

00:28:46 --> 00:28:48
Si me necesitas, solo toca.

425

00:28:51 --> 00:28:53
Hay un baño,
así que tendremos que compartir.

426

00:28:54 --> 00:28:56
Pero no importa porque me ducho rápido.

427

00:28:57 --> 00:29:00
Este es mi cuarto, que ahora es tuyo.

428

00:29:01 --> 00:29:03
Mamá dejó ropa limpia, debería entrarte.

429

00:29:04 --> 00:29:05
¿Aquí me quedaré?

430

00:29:06 --> 00:29:08
Sí, lamento que sea pequeño,

431

00:29:09 --> 00:29:10
pero tiene buena vista.

432

00:29:14 --> 00:29:16
Nunca tuve mi propio cuarto.

433

00:29:19 --> 00:29:20
Ahora sí.

434

00:29:27 --> 00:29:32
Bien, estaré abajo. Si me necesitas, solo...

435
00:29:34 --> 00:29:35
Disfrútalo.

436
00:29:46 --> 00:29:47
Gracias, Pope.

437
00:30:32 --> 00:30:34
Sí. Vamos, salgamos de aquí.

438
00:30:42 --> 00:30:46
Volví a buscar ropa
y un teléfono y no creerás esto.

439
00:30:47 --> 00:30:48
Rafe volvió.

440
00:30:50 --> 00:30:52
Sí, lo vi en la casa.

441
00:30:52 --> 00:30:54
Creo que no me vio,
pero creo que traerá la cruz.

442
00:30:55 --> 00:30:57
A Wilmington mañana a la noche.

443
00:30:57 --> 00:30:58
- ¿Qué?
- Sí.

444
00:30:58 --> 00:31:01
- ¿Pope sabe?
- Iba a decirle en el Chateau.

445
00:31:01 --> 00:31:03
- No puede ir, está castigado.

- Bien.

446

00:31:04 --> 00:31:06
Entonces, le avisaré a Pope

447

00:31:07 --> 00:31:10
y podrías ir al Chateau
a decirle a John B.

448

00:31:10 --> 00:31:11
¿Y a JJ?

449

00:31:14 --> 00:31:16
- Sí, igual debo hablar con él.
- Sí.

450

00:31:16 --> 00:31:19
Bien. Mis padres van a matarme.

451

00:31:32 --> 00:31:33
Maldición.

452

00:31:33 --> 00:31:34
¡Miren quién es!

453

00:31:34 --> 00:31:37
¡Miren al chico Country Club!

454

00:31:38 --> 00:31:39
¿Cómo estás, Rafe?

455

00:31:39 --> 00:31:42
Solo vengo a hablar un poco.
En son de paz.

456

00:31:43 --> 00:31:44

En son de paz.

457

00:31:47 --> 00:31:51

Iban a acusarme de asesinato
por tu culpa, ¿verdad?

458

00:31:53 --> 00:31:54

Sí, suena correcto.

459

00:31:55 --> 00:31:57

Puedo olvidarlo si tú lo olvidas.

460

00:32:00 --> 00:32:01

Sí.

461

00:32:02 --> 00:32:05

Bueno, ¿por qué no hablas?

462

00:32:06 --> 00:32:09

Mi familia quiere regalar algo mío.

463

00:32:09 --> 00:32:11

Un objeto histórico.

464

00:32:12 --> 00:32:14

¿Por qué me importaría una mierda?

465

00:32:14 --> 00:32:17

Esta cosa vale mucho dinero.

466

00:32:18 --> 00:32:19

¿Sí? Mucho.

467

00:32:20 --> 00:32:21

No puedo detenerlos.

468
00:32:21 --> 00:32:24
Al menos,
no sin levantar sospechas, así que..

469
00:32:25 --> 00:32:27
quiero que la robes.

470
00:32:27 --> 00:32:29
Que me la robes.

471
00:32:29 --> 00:32:30
A mi familia.

472
00:32:31 --> 00:32:32
Esto se pone mejor, ¿no?

473
00:32:32 --> 00:32:37
Debes pensar que soy
el hijo de perra más estúpido que existe.

474
00:32:37 --> 00:32:39
O quieres tenderme una trampa

475
00:32:39 --> 00:32:42
o tú eres el estúpido,
porque te preguntaré algo.

476
00:32:43 --> 00:32:46
¿Cómo evitarás
que robe esto y me lo quede?

477
00:32:46 --> 00:32:48
Bueno, por un lado,

478
00:32:48 --> 00:32:51
si me jodes así, voy a ir detrás de ti.

479

00:32:54 --> 00:32:57

Lo que me confunde es por qué te negarías.

480

00:32:57 --> 00:33:01

Te ofrezco un trabajo.
De alto riesgo y ganancias.

481

00:33:01 --> 00:33:03

Así son las cosas.

482

00:33:03 --> 00:33:07

Cuando roben
el objeto tan valioso e irremplazable,

483

00:33:07 --> 00:33:08

sospecharán de mí.

484

00:33:08 --> 00:33:10

Tendré una coartada perfecta,

485

00:33:11 --> 00:33:14

así que buscarán a quien contraté.

486

00:33:14 --> 00:33:16

Pero nadie sospechará de ti.

487

00:33:17 --> 00:33:18

¿Bien?

488

00:33:19 --> 00:33:22

Tú me entregaste a la policía.
Me delataste.

489

00:33:22 --> 00:33:26

Eres el tipo perfecto para el trabajo.

490

00:33:27 --> 00:33:29

Es el plan perfecto.

491

00:33:29 --> 00:33:32

Si lo haces y no lo echas a perder,

492

00:33:33 --> 00:33:37

vas a terminar

con una enorme cantidad de dinero.

493

00:33:42 --> 00:33:43

Me gusta el dinero.

494

00:33:45 --> 00:33:49

Te diré mis términos.

Quiero la mitad de esta cosa.

495

00:33:49 --> 00:33:53

Exactamente la mitad, 50 y 50.

No quiero un pago de mierda.

496

00:33:53 --> 00:33:54

- ¿Bien?

- Bien.

497

00:33:55 --> 00:33:57

Y, si lo haremos,

498

00:33:58 --> 00:34:01

te convendría

que no te vieran hablando conmigo.

499

00:34:03 --> 00:34:04

Él paga por mí.

500

00:34:05 --> 00:34:06
Aquí tienes.

501
00:34:16 --> 00:34:17
¡John B.!

502
00:34:19 --> 00:34:20
¡Oye!

503
00:34:21 --> 00:34:22
Hola, JJ.

504
00:34:27 --> 00:34:28
¿John B. no está?

505
00:34:28 --> 00:34:29
No.

506
00:34:35 --> 00:34:36
¿Qué onda?

507
00:34:38 --> 00:34:39
Rafe apareció.

508
00:34:40 --> 00:34:41
¿Qué quieres decir?

509
00:34:41 --> 00:34:43
Rafe volvió a la isla.

510
00:34:45 --> 00:34:46
Sarah lo vio.

511
00:34:47 --> 00:34:49
Espectacular.

512

00:34:50 --> 00:34:51

No es solo eso.

513

00:34:53 --> 00:34:56

Lo oyó decir que la cruz
llegará a Wilmington mañana a la noche.

514

00:34:57 --> 00:34:59

Debe intentar venderla.

515

00:35:00 --> 00:35:02

Genial. ¿Pope lo sabe?

516

00:35:03 --> 00:35:05

Sí, Sarah fue a decirle.

517

00:35:05 --> 00:35:06

Está castigado.

518

00:35:07 --> 00:35:10

Y creo que John B. y su papá
recuperaron la Twinkie.

519

00:35:11 --> 00:35:13

No sé exactamente adónde fueron.

520

00:35:17 --> 00:35:19

Sí, claro. Cuando los necesitábamos.

521

00:35:24 --> 00:35:26

Oye, espera.

522

00:35:27 --> 00:35:31

Sabemos dónde estará la cruz.
Así que aún estamos en carrera.

523

00:35:31 --> 00:35:34

Podemos robarla. Aún no perdimos, Kie.

524

00:35:34 --> 00:35:37

Tenemos que reunirnos y pensar un plan.

525

00:35:37 --> 00:35:39

- Ir a Wilmington...

- JJ.

526

00:35:39 --> 00:35:42

Antes de idear un plan alocado,
¿podemos hablar?

527

00:35:47 --> 00:35:48

Sí.

528

00:35:50 --> 00:35:51

Sí, hablemos.

529

00:35:52 --> 00:35:53

Algo casi pasó

530

00:35:54 --> 00:35:55

entre nosotros en el barco.

531

00:35:58 --> 00:36:01

Y sé que te asustó mucho.

532

00:36:02 --> 00:36:04

También me sorprendió a mí.

533

00:36:05 --> 00:36:08

Sé cómo fue tu vida.

534

00:36:08 --> 00:36:11
Te asustas
cuando alguien se acerca y lo entiendo.

535
00:36:12 --> 00:36:13
No te culpo.

536
00:36:16 --> 00:36:19
Solo, por favor,
nunca digas que no me importas.

537
00:36:24 --> 00:36:25
Y me llamaste una Kook.

538
00:36:26 --> 00:36:29
- Bueno, espera.
- Lo que estuvo mal.

539
00:36:29 --> 00:36:31
- Lo sé.
- No tenías motivos.

540
00:36:31 --> 00:36:34
- Sí, fue un golpe bajo.
- Bien, Kie, mira.

541
00:36:35 --> 00:36:36
Tienes razón.

542
00:36:38 --> 00:36:39
Me asusté.

543
00:36:40 --> 00:36:41
Sabes cómo soy.

544
00:36:42 --> 00:36:43
Solo...

545
00:36:44 --> 00:36:45
Mira.

546
00:36:46 --> 00:36:48
Deberíamos hacer una tregua.

547
00:36:50 --> 00:36:52
Darnos la mano.

548
00:36:53 --> 00:36:54
Empezar de cero.

549
00:36:56 --> 00:36:57
¿Tregua?

550
00:36:58 --> 00:36:59
Tregua.

551
00:37:08 --> 00:37:10
¿Cómo robaremos la cruz?

552
00:37:11 --> 00:37:12
No lo sé.

553
00:37:20 --> 00:37:23
Mi papá siempre decía
que lo bueno nunca llega fácil.

554
00:37:25 --> 00:37:27
Lo valioso no es gratis.

555
00:37:29 --> 00:37:31
No importa qué puedas ganar.

556

00:37:32 --> 00:37:34
- ¡Kie!
- Sino qué quieras arriesgar.

557
00:37:34 --> 00:37:36
¡No puedo resistir!

558
00:37:36 --> 00:37:37
¡Resiste!

559
00:37:41 --> 00:37:42
¿Cuán lejos irías

560
00:37:44 --> 00:37:45
por tu tesoro?

561
00:37:50 --> 00:37:54
Bueno, el diario dice
que hubo un sobreviviente del San José.

562
00:37:54 --> 00:37:55
Un sacerdote.

563
00:37:56 --> 00:38:00
El capitán Limbrey pensó
que sería mala suerte matar a un clérigo,

564
00:38:00 --> 00:38:02
así que lo encerró en la bodega.

565
00:38:02 --> 00:38:05
"El capitán
me hizo cuidar al sacerdote con fiebre.

566
00:38:05 --> 00:38:08
En su delirio, me imploró
que le entregara al papa

567
00:38:08 --> 00:38:12
una carta
y un objeto de piedra de origen nativo".

568
00:38:12 --> 00:38:16
Por eso Singh quería el diario.
Aquí habla del ídolo.

569
00:38:16 --> 00:38:18
Dios. "El capitán
se negó a hacer la entrega

570
00:38:18 --> 00:38:21
y el sacerdote
fue enterrado con sus cosas".

571
00:38:21 --> 00:38:23
Atracaron en Charleston.

572
00:38:23 --> 00:38:25
Solo había una iglesia católica entonces.

573
00:38:25 --> 00:38:28
Seguro enterraron al sacerdote
ahí con sus cosas.

574
00:38:28 --> 00:38:30
Y la pieza faltante del ídolo.

575
00:38:30 --> 00:38:33
Unimos ambas partes, lo traducimos...

576
00:38:34 --> 00:38:36
¿Es una broma?

577

00:38:36 --> 00:38:39
Eso es, John B.
Charleston nos llevará a El Dorado.

578
00:38:43 --> 00:38:44
Me harté.

579
00:38:45 --> 00:38:46
¡John!

580
00:38:46 --> 00:38:47
Un momento.

581
00:38:48 --> 00:38:49
Espera.

582
00:38:50 --> 00:38:53
- John B.
- Mataste a esos tipos, papá.

583
00:38:55 --> 00:38:57
- No tuve opción.
- ¿Qué? Disparaste primero.

584
00:38:57 --> 00:39:00
Iban a llevarnos con Singh
y hacer lo mismo.

585
00:39:00 --> 00:39:02
- ¡Vamos!
- Eran ellos o nosotros. Iba a dispararte.

586
00:39:03 --> 00:39:05
Vamos. No podía permitirlo.

587
00:39:06 --> 00:39:08
No es algo divertido, ¿sí?

588
00:39:09 --> 00:39:11
¡Oye!

589
00:39:12 --> 00:39:14
No podía volver a perderte.

590
00:39:15 --> 00:39:16
No podía.

591
00:39:17 --> 00:39:20
Si quieres enfadarte, está bien.

592
00:39:21 --> 00:39:22
Soy culpable.

593
00:39:22 --> 00:39:24
- Llevaré esa carga por siempre.
- Vamos.

594
00:39:24 --> 00:39:25
Pero lo hecho

595
00:39:26 --> 00:39:27
hecho está.

596
00:39:30 --> 00:39:31
Y tenemos trabajo.

597
00:39:32 --> 00:39:35
Esto no significa nada
si no estás conmigo, ¿sabes?

598
00:39:40 --> 00:39:44
Así que puedes tomar ese camino

599
00:39:44 --> 00:39:45
y volver a casa.

600
00:39:46 --> 00:39:50
O puedes acompañarme a Charleston
en una búsqueda de 500 años.

601
00:39:51 --> 00:39:52
¿Qué dices?

602
00:40:07 --> 00:40:08
Vamos.

603
00:40:09 --> 00:40:10
Buen chico.

OBX3

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.